

Smlouva o realizaci jazykového vzdělávání

kteřou v souladu s § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů, dnešního dne, měsíce a roku uzavřely:

Společnost je zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u Krajského soudu v Ústí nad Labem pod spisovou značkou B 945

Objednatel: **Dopravní podnik města Ústí nad Labem a.s.**
se sídlem: Ústí nad Labem, Revoluční 26, PSČ 40111
IČO: 25013891
DIČ: CZ25013891
Zastoupen: Mgr. Ing. Simonou Mohacsi, MBA, výkonnou ředitelkou společnosti

(dále jen „**objednatel**“) na straně jedné

a

Dodavatel: **Kateřina Kalabzová**
se sídlem: Libouchec 428, 403 35 Libouchec
Bankovní spojení:
číslo účtu:
IČO: 05754861

(dále jen „**dodavatel**“) na straně druhé

společně též jako „**smluvní strany**“ nebo samostatně jako „**smluvní strana**“

takto:

Článek I

Úvodní ustanovení

- 1.1 Tuto smlouvu o realizaci zakázky jazykového vzdělávání uzavřely smluvní strany na základě úplného konsensu o níže uvedených ustanoveních, v souladu s příslušnými ustanoveními obecně závazných právních předpisů, a to zejména zák. č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“).

Článek II

Předmět smlouvy

- 2.1 Předmětem této smlouvy je závazek dodavatele, že pro objednatele zrealizuje zakázku jazykového vzdělávání v rozsahu stanoveném v článku VI.
- 2.2 Dodavatel prohlašuje, že má odbornou způsobilost a je plně kvalifikován ke splnění předmětu této smlouvy. Odborná způsobilost a odpovídající rozsah kvalifikace dodavatele ve smyslu výzvy musí být platné po celou dobu trvání zakázky.

Článek III

Předmět plnění

- 3.1 Dodavatel se za podmínek uvedených ve smlouvě zavazuje zejména k plnění vzdělávacích aktivit – kurzů anglického jazyka, ústních a písemných překladů.

Článek IV

Práva a povinnosti objednatele

- 4.1 Objednatel je povinen poskytovat dodavateli po celou dobu řádnou a včasnou informační a odbornou podporu nezbytnou k řádnému a včasnému provedení předmětu plnění.
- 4.2 Objednatel je povinen dodavateli hradit za plnění předmětu této smlouvy sjednanou cenu (viz čl. VIII) za podmínek sjednaných v čl. IX. této smlouvy.
- 4.3 Objednatel je oprávněn odmítnout úhradu za služby v případě, že dodavatel bezdůvodně přeruší realizaci kurzů nebo provádí kurzy v rozporu s touto smlouvou nebo pokyny objednatele.
- 4.4 Objednatel má právo kontrolovat řádné plnění smlouvy ze strany dodavatele. Při kontrole se smluvní strany budou řídit zákonem č. 552/1991 Sb., o státní kontrole, ve znění pozdějších předpisů a zákonem č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole, ve znění pozdějších předpisů.

Článek V

Práva a povinnosti dodavatele

- 5.1 Dodavatel je povinen zrealizovat zakázku v souladu s touto smlouvou a jejími přílohami.
- 5.2 Termíny školení se budou řídit dohodou smluvních stran, přičemž prioritní jsou potřeby objednatele.
- 5.3 Dodavatel je povinen dodržovat obecně závazné právní předpisy, které se vztahují k plnění předmětu této smlouvy.
- 5.4 Dodavatel je povinen po celou dobu trvání zakázky vlastnit potřebný doklad osvědčující odbornou způsobilost a kvalifikaci ve smyslu výzvy v případě dodavatele nebo osoby, jejímž prostřednictvím odbornou způsobilost zabezpečuje.
- 5.5 Dodavatel je povinen bezodkladně informovat objednatele o okolnostech, které mohou mít vliv na úspěšnou realizaci zakázky.
- 5.6 Dodavatel se zavazuje akceptovat právo objednatele na provádění monitorování a kontroly realizace vzdělávání z pohledu naplňování cílů.

Článek VI

Doba plnění

- 6.1 Dodavatel se zavazuje dodržet předmět smlouvy, jehož počátek je stanoven na 1. 7. 2022 a konec na 1. 7. 2024 s možností prodloužení.
- 6.2 Přesné termíny poskytování plnění dle této smlouvy budou upřesněny objednatelem.

Článek VII

Místo plnění

- 7.1 Místem plnění jsou prostory Dopravního podniku města Ústí nad Labem a.s.
- 7.2 Objednatel si vyhrazuje právo pro změnu místa plnění.

Článek VIII

Cena

- 8.1 Objednatel se zavazuje zaplatit dodavateli za realizaci předmětu této smlouvy částku za každou 1 výukovou hodinu tj. 45 minut – xx Kč. Za 1 hodinu tj. 60 minut ústní překladatelské činnosti xx Kč a za 1 stránku překladu A4 xx Kč.
- 8.2 Nabídková cena je závazná pro účely fakturace.
- 8.3 K cenám bez DPH bude připočtena DPH v zákonné výši v případě, je-li dodavatel plátcem DPH.

Článek IX

Platební podmínky

- 9.1 Objednatel se zavazuje uhradit cenu za plnění předmětu této smlouvy na základě předložených řádných účetních dokladů (dále jen „**faktura**“). Splatnost faktury je čtrnáct (14) dní ode dne doručení objednateli.
- 9.2 Dodavatel je oprávněn předložit fakturu na základě objednatelům odsouhlasených zpráv o činnosti. Zprávy o činnosti budou zpracovány a dokládány ve stanovených termínech ve vazbě na veškeré realizované činnosti v daném období, tj. za kalendářní měsíc.
- 9.3 Dodavatel je oprávněn fakturovat plnění dle této smlouvy výlučně v rozsahu reálně poskytnutých služeb, resp. konkrétního počtu odškolených osob a hodin.
- 9.4 Faktura musí obsahovat všechny náležitosti řádného daňového a účetního dokladu ve smyslu příslušných právních předpisů (zejména zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů, a zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, v platném znění). Toto ustanovení platí i při nejasnostech vyplývajících z provedené kontroly objednatelům doloženého předmětu plnění. V případě, že faktura nebude mít odpovídající náležitosti, je objednatel oprávněn zaslat ji ve lhůtě splatnosti zpět dodavateli k doplnění či úpravě, aniž se dostane do prodlení se splatností. Lhůta splatnosti počíná běžet znovu od opětovného zaslání náležitě doplněného či opraveného dokladu.
- 9.5 Dodavatel se zavazuje poskytnout plnění jazykového vzdělávání v předepsaném počtu pro minimálně 5 osob.

Článek X

Doba platnosti smlouvy, odstoupení od smlouvy

- 10.1 Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem jejího zveřejnění v registru smluv.
- 10.2 Objednatel je oprávněn odstoupit od této smlouvy v případě závažného porušení smlouvy ze strany dodavatele, např. prodlení dodavatele s plněním zakázky o deset (10) pracovních dní a déle zaviněné dodavatelem, vykazování neexistujících plnění, finanční nesrovnalosti, které nebudou objasněny do jednoho měsíce po jejich zjištění, jednání dodavatele, které odporuje dobrým mravům. K ukončení smlouvy dochází okamžikem doručení písemného projevu vůle odstoupit od této smlouvy dodavateli.
- 10.3 Objednatel i dodavatel je oprávněn odstoupit od této smlouvy kdykoliv s výpovědní lhůtou 3 měsíce. Běh této lhůty započte první den měsíce, který následuje po měsíci doručení písemné výpovědi druhé straně.
- 10.4 Odstoupení od smlouvy musí mít písemnou formu a musí být doručeno dodavateli, přičemž účinky odstoupení nastávají okamžikem doručení písemného projevu vůle odstoupit od této smlouvy dodavateli.
- 10.5 Odstoupení od smlouvy nemá vliv na právo smluvních stran požadovat smluvní, případně zákonné sankce.

Článek XI

Řešení případných sporů

- 11.1 Smluvní strany se zavazují postupovat při plnění smlouvy takovým způsobem, aby při tom mezi nimi nedocházelo ke sporům. Pokud by i přesto k nějakému sporu mezi smluvními stranami došlo, zavazují se smluvní strany učinit vše pro to, aby veškeré případné sporné záležitosti byly vyřešeny smírně.

Článek XII

Závěrečná ustanovení

- 12.1 Smluvní strany jsou povinny si sdělovat skutečnosti důležité pro naplnění této smlouvy a poskytovat si součinnost tak, aby tato smlouva mohla být řádně plněna.
- 12.2 Tato smlouva představuje úplnou a ucelenou smlouvu mezi objednatelům a dodavatelem
- 12.3 Nevynutitelnost nebo neplatnost kteréhokoli článku, odstavce, pododstavce nebo ustanovení této smlouvy neovlivní vynutitelnost nebo platnost ostatních ustanovení této smlouvy. V případě, že jakýkoli takovýto článek, odstavec, pododstavec nebo ustanovení by mělo z jakéhokoli důvodu pozbýt platnosti (zejména z důvodu rozporu s aplikovatelnými zákony a ostatními

- právními normami), provedou smluvní strany konzultace a dohodnou se na právně přijatelném způsobu provedení záměrů obsažených v takové části smlouvy, jež pozbyla platnosti.
- 12.4 Dle § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě, ve znění pozdějších předpisů, je dodavatel osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly.
- 12.5 Neupravené smluvní vztahy se řídí občanským zákoníkem.
- 12.6 V otázkách týkajících se výkladu smlouvy, musí mít výzva přednost před nabídkou, nikoliv však před občanským zákoníkem a ostatními obecně závaznými právními předpisy.
- 12.7 Pro veškerá jednání ve věci této smlouvy pověřují smluvní strany následující kontaktní osoby:

Za objednatele: Ing. Veronika Matušová
telefon: 475 652 259
e-mail:
Za dodavatele: Kateřina Kalabzová
telefon:
e-mail:

- 12.8 Jakékoliv změny a doplňky této smlouvy jsou možné jen formou písemných, vzestupně číslovaných a oboustranně podepsaných dodatků.
- 12.9 Smluvní strany výslovně souhlasí s tím, že tato smlouva může být bez jakéhokoliv omezení zveřejněna na oficiálních webových stránkách objednatele, a to včetně všech případných příloh a dodatků. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené v této smlouvě nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu § 504 občanského zákoníku a udělují svolení k jejich užití a zveřejnění bez stanovení jakýchkoliv dalších podmínek.
- 12.10 Tato smlouva je vyhotovena ve dvou vyhotoveních s platností originálu, přičemž dodavatel i objednatel obdrží po jednom vyhotovení.
- 12.11 Smluvní strany po přečtení této smlouvy shodně prohlašují, že byla sepsána a uzavřena podle jejich pravé a svobodné vůle, nikoli v tísní či za nápadně nevýhodných podmínek, a na důkaz toho připojují své podpisy.

V Ústí nad Labem dne

V Ústí nad Labem dne

.....
Mgr. Ing. Simona Mohacsi, MBA
výkonná ředitelka společnosti

.....
Kateřina Kalabzová